

**CARAVANSARAI**  
Echanges artistiques  
Forum international des arts visuels et événements artistiques

LE PROGRAMME CARAVANSARAI

Le programme Caravansarai, initié entre Paris et Tbilissi en 2003, a pour but d'offrir une plus grande visibilité à des artistes contemporains ainsi qu'à leurs œuvres en élargissant les champs de coopération traditionnels de la création contemporaine.

Le contexte géopolitique, économique et culturel international présent rend indispensable la mise au point de stratégies transversales nouvelles pour renouveler la représentation artistique et culturelle d'est en ouest, dans un champ qui rassemble l'Union européenne, le Sud Caucase et l'Asie Centrale.

Le programme international Caravansarai vise à soutenir la création et le développement des infrastructures artistiques et culturelles, la circulation des artistes et des oeuvres des pays de l'Europe centrale et orientale, en proposant des outils pour leur représentation à l'étranger, notamment en Europe occidentale. Caravansarai a pour ambition de devenir un rendez-vous artistique majeur de l'art contemporain basé à Tbilissi, en accueillant des artistes issus de nombreux pays. A ce stade, ce programme ambitieux se concentre sur la création et le développement de réseaux d'infrastructures culturelles mettant en relation la mer Baltique (Lituanie, Lettonie, Estonie), les Etats de l'Europe orientale (Pologne, Biélorussie, Ukraine, Moldavie) avec la mer Noire et le Caucase (Arménie, Azerbaïdjan, Géorgie), la mer Caspienne et l'Asie centrale (Kazakhstan, Ouzbékistan, Turkménistan, Tadjikistan, Kirghizistan).

En démultipliant les efforts pour créer une plateforme de présentation artistique entre Almaty, Bakou, Tbilissi, Kiev et Chisinau, le programme Caravansarai met l'accent sur les initiatives locales, tout en prenant en considération les partenariats de dimensions régionales et internationales, afin d'appuyer la création et son accès aux circuits de distribution internationaux. Le Forum international des arts visuels et des échanges artistiques qui se tiendra en octobre 2005 à Tbilissi pour la quatrième année consécutive témoigne de façon remarquable du dynamisme de la création contemporaine locale et donne à voir ses artistes les plus remarquables.

Caravansarai prévoit de faire circuler le Forum international des arts visuels et des échanges artistiques le long d'une « nouvelle route de la soie », mettant en relation les villes de Almaty, Bakou, Tbilissi, Kiev, Chisinau et Istanbul d'une part, Thessalonique, Berlin, Paris, Strasbourg, Bruxelles et New York d'autre part. L'émergence de ces nouveaux relais autonomes et solidaires de la création contemporaine doit permettre aux artistes de l'Europe orientale de prendre leur place sur la scène artistique internationale.

L'intérêt essentiel de cet événement est sa vocation à faire le lien entre production et réflexion, en suscitant le dialogue entre différents acteurs du débat artistique (universités, musées, commissaires d'exposition, artistes et critiques d'art), et donc d'associer la théorie et la pratique, en rassemblant des artistes venus du monde entier. L'objectif final du Forum est en fait de devenir une plateforme de recherches philosophiques et scientifiques sur les développements de l'art contemporain dans les Etats de la CEI et leurs capitales, en tant que pôles culturels importants.

Le programme Caravansarai entretient une relation privilégiée avec le Forum de Thessalonique, et développe avec ce dernier pour la saison 2006-2007 le projet Cosmopolis II, biennale d'art contemporain. Le Forum de Thessalonique est devenu un lieu de rendez-vous majeur dans les Balkans, contribuant de façon décisive à la promotion des échanges entre plasticiens, écrivains, critiques et commissaires d'exposition venus de l'Europe de l'Est et de l'Ouest, mais aussi d'autres régions du monde.

FORUM INTERNATIONAL DES ARTS VISUELS & EVENEMENTS ARTISTIQUES

Chaque saison, le programme annuel Caravansarai organise à Tbilissi le Forum international des arts visuels & événements artistiques.

A travers cet événement, le programme Caravansarai se propose d'explorer :

- Le renforcement des liens culturels régionaux et internationaux ;
- Le renforcement des plateformes régionales d'échange, la mobilité culturelle et artistique ;
- Le développement de la coopération culturelle entre les pays de l'Asie Centrale, du Caucase du Sud, de l'Europe du Sud-Est et de l'Union européenne ;
- Le développement de la coopération culturelle entre la mer Caspienne, la mer Noire et les Etats du bassin de la Baltique, en réunissant trois régions situées sur deux continents en un seul espace d'échange culturel / artistique ;
- La mise en place et le suivi d'une base de données artistique et les outils d'une meilleure coopération entre les différentes institutions culturelles existantes, qu'elles soient publiques ou privées, la perspective de consolider un réseau artistique régional ;
- L'élargissement des cadres de coopération avec le Forum de Thessalonique ;
- Mise en place d'un séminaire portant sur l'organisation d'événements artistiques, destiné à former des jeunes commissaires d'exposition ;
- L'organisation d'ateliers et de master classes.

## CARAVANSARAI, 9 - 12 octobre 2005

Le programme 2005 s'articule autour de quatre événements :

*Exposition photo*  
*Video-Art Message*  
*Ateliers et master classes*  
*Festival de musique*  
*Forum*

La N GALLERY, le CACC et le CCCE présentent conjointement une série d'expositions au Musée d'Histoire de Tbilissi, N galerie et club « Tunnel » ; une présentation de photos en plein air, sur des panneaux publicitaires dans le centre de Tbilissi ; projet international rassemblant une dizaine d'artistes issus de toute l'Europe.

VIDEO MESSAGE : projection d'art vidéo, avec la participation d'artistes internationaux ; projections d'œuvres vidéo de chorégraphes contemporains, intitulées DANCING FILMS.

PROGRAMMES D'ATELIERS ET RESIDENCE D'ARTISTES : invités par la résidence Garikula (Karaman Kutateladze), des artistes internationaux auront la possibilité de produire des œuvres, débattre et développer de nouvelles collaborations. Les artistes seront amenés à partager leur expérience avec les participants au Forum.

FESTIVAL DE MUSIQUE « *Rock in Rock* » : programme de rencontres et performances de musiciens venus de différentes capitales européennes. L'édition 2005 se concentrera sur la création électronique contemporaine par des musiciens / DJs venus de Paris, Berlin et Thessalonique.

Le FORUM rassemblera différents intervenants pour débattre autour de la question des « Nouveaux Etats voisins et intégration européenne – perspectives et réalités de la coopération culturelle et artistique entre l'Asie centrale, le Caucase du Sud et les pays de l'Europe de l'Est ».

Les événements programmés seront présentés à la télévision nationale géorgienne et sur des chaînes régionales, ainsi qu'à la radio. Une large communication sera ainsi assurée autour du Programme Caravansarai.

## DEVELOPPEMENTS

A l'avenir le programme Caravansarai envisage les développements suivants :

- Création progressive de relais avec l'association Paravox dans Les Voûtes (Bruno Herlin, développement de pôle audiovisuelle) et l'association Laplatforme/Mains d'Oeuvres (Djamel Kokene, Paris), Cosmopolis et le Forum de Thessalonique (Maria Tsantanoglou, Musée d'Etat de l'Art contemporain, Thessalonique), POLART – Echanges Artistiques (Monika Sielska, Strasbourg), présentation de Caravansarai au Centre d'Art Contemporain /KSAK (Lilia Dragneva, Chisinau), l'Université de Marmara (Benyamin Ozgultekin Istanbul) - pour assurer une représentation internationale concrète du programme Caravansarai.

- Edition de KARAVAN, « *Magazine d'art contemporain / Revue de l'Est* », conçu par le CCCCE et développé en partenariat avec POLART –Echanges Artistiques, basé à Strasbourg. Empruntant son titre au programme Caravansarai, accompagné par un Cd-rom et mis en ligne sur le site Web, ce magazine semestriel se fera l'écho de l'actualité artistique et intellectuelle des pays situés à l'Est de l'Europe, sur un espace reliant les bassins de la Caspienne, la mer noire et la Baltique. La REVUE KARAVAN offrira aux artistes une tribune inédite dans cette région. Elle constituera un outil de travail pour les acteurs du champ culturel et artistique et sera largement diffusée, afin d'aider au développement de nouveaux partenariats artistiques à l'échelle internationale.

*Le comité d'organisation du programme Caravansarai (Tbilissi, Paris, New York) examine volontiers toute information de nature constructive et toute suggestion de coopération pour l'avenir.*

## PARTICIPANTS

### *Photographies et vidéos :*

Marina Tsesarskaia, Irina Lesinska, Serhiy Mikhachuk, Arsen Savadov (Ukraine), Alexandros Psychoulis, Despina Meimaroglou, Babis Venetopoulos, Danae Stratou, Lydia Dambassina, Evanthia Tsantila, Christina Dimitriadis, Georgios Katsagelos (Grèce), Eizo Sakata (Japon), Marie-Paule Feiereisen, Raymonde Philipps (Luxembourg), Babi Badaloff, Mirnaib Hasanoglu, Fakhryia Mammedova, Olga Martinova (Azerbaïdjan), Ivan Polliart (Pologne), Elastic Group (Alexandro Ladaga et Silvia Manteigna) of Artistic Research (Italie), Lilia Dragneva, Anna Felicia Scutnicu, Pavel Briala, Stefan Rusu (Moldova), Natalya Lyakh, Andrei Molodkin, Oleg Kulik (Russie), Astrid Johannessen (Norvège), Jessica Lööf (Suède), Nina Winthrop, David Chikhladze, Jason Akira Somma (Etats-Unis), Txiki Margalef (Espagne), Pierre Belouin, François Daireaux, Giselle Didi, ABYME (Ph. Colette+ V. Colette-Folliot), Jacques Crenn, Eduard de Pazzi, Gaëlle Lucas, Anna Ventura, (France).

*Le festival de musique :* Morgan Ségui, Black Siffishi (France), Dictaphone & Heike Jeschonnek (Allemagne).

## CONTACTS

*Centre de Coordination Culturelle Caucase - Europe, Paris*

Shalva KHAKHANASHVILI  
41 rue Cantagrel  
F-75013 PARIS - FRANCE  
Tél. : +33 (0)153 610 258  
Email : [shalvak@free.fr](mailto:shalvak@free.fr)  
Site Internet : [www.caravansarai.org](http://www.caravansarai.org)

*Centre de Développement d'Art Contemporain, Tbilissi*

Nino METREVELI  
17A, rue Shavteli, TBILISSI - GEORGIE  
Tel. : + 99 532 99 70 44  
Email: [nqalerea@access.sanet.ge](mailto:nqalerea@access.sanet.ge)

Lado BURDULI  
Tel. : + 99 532 98 27 79  
[ladoart@yahoo.com](mailto:ladoart@yahoo.com)